

Selected Publications of David J. Clark

The Bible Translator
2018, Vol. 69(2) 326–329
© The Author(s) 2018

Reprints and permissions:
sagepub.com/journalsPermissions.nav
DOI: 10.1177/2051677018790813
journals.sagepub.com/home/tbt



1969. "A Grammatical Study of Ekpeye." Ph.D. dissertation, University of London.
- 1971a. *Reading and Writing Ekpeye*. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan.
- 1971b. "Three 'Kwa' Languages of Eastern Nigeria." *Journal of West African Languages* 8(1): 27–36.
- 1971c. "Vowel Harmony Systems in Ekpeye." *Research Notes* (University of Ibadan, Nigeria) 4(1): 23–33.
- 1974a. "Different 'Types' of Literature." *The Bible Translator* 25(2): 206–11.
- 1974b. "Book Review: The Anchor Bible, *Matthew*; the New Century Bible, *The Gospel of Matthew*." *The Bible Translator* 25(3): 358–60.
- 1975a. "What Went Overboard First?" *The Bible Translator* 26(1): 144–46.
- 1975b. With Howard A. Hatton. "From the Harp to the Sitar." *The Bible Translator* 26(1): 132–38.
- 1975c. With Roy E. Gwyther-Jones and Mathew P. John. "New Reader Scripture Institute." *The Bible Translator* 26(4): 441–42.
- 1976a. "Some Problems of Being Natural and Producing the Right Meaning." *The Bible Translator* 27(2): 213–15.
- 1976b. "Suggestions for Handling Symbolic Actions in Translation." *The Bible Translator* 27(4): 418–21.
1977. "Book Review: *An Introduction to New Testament Greek*." *The Bible Translator* 28(4): 443–44.
- 1979a. "Our Father in Heaven." *The Bible Translator* 30(2): 210–13.
- 1979b. "After Three Days." *The Bible Translator* 30(3): 340–43.
1981. "Some Problems in Writing Kwara'ae." *The Bible Translator* 32(2): 209–14.
- 1982a. "The Case of the Vanishing Angel." *The Bible Translator* 33(2): 213–18.
- 1982b. "In Search of Wisdom: Notes on Job 28." *The Bible Translator* 33(4): 401–5.
- 1982c. "Sex-Related Imagery in the Prophets." *The Bible Translator* 33(4): 409–13.
- 1982d. With Jan de Waard. "Discourse Structure in Matthew's Gospel." *Scriptura* Special Issue 1 (Stellenbosch).
- 1982e. With Norm Mundhenk. *A Translator's Handbook on the Books of Obadiah and Micah*. London: UBS.
1983. "Problems in Haggai 2.15-19." *The Bible Translator* 34(4): 432–39.
1984. "The Influence of the Dead Sea Scrolls on Modern Translations of Isaiah." *The Bible Translator* 35(1): 122–30.
1985. "Discourse Structure in Zechariah 7.1–8.23." *The Bible Translator* 36(3): 328–35.

- 1988a. With Glenys Clark. "Review: *Medicine and the Bible*." *The Bible Translator* 39(1): 140–41.
- 1988b. With Helen Clark. "Review: *Perspectives on Language and Text: Essays and Poems in Honor of Francis I. Andersen's Sixtieth Birthday, July 28 1985*." *The Bible Translator* 39(3): 343–44.
1989. With Howard A. Hatton. *A Handbook on the Books of Nahum, Habakkuk, and Zephaniah*. New York: United Bible Societies.
- 1990a. "The Impact of Christian Scriptures in Selected Minority Languages of Thailand: A Preliminary Investigation." Thailand: D.J. Clark, 1990.
- 1990b. "Review: *Justice and Loyalty: A Commentary on the Book of Micah*." *The Bible Translator* 41(1): 143–44.
- 1990c. "Review: *Rebuilding with Hope: A Commentary on the Books of Haggai and Zechariah*." *The Bible Translator* 41(1): 145.
- 1990d. "Review: *Wrath and Mercy: A Commentary on the Books of Habakkuk and Zephaniah*." *The Bible Translator* 41(1): 144.
- 1990e. "Review: *Israel among the Nations: A Commentary on the Books of Nahum, Obadiah and Esther* (International Theological Commentary Series)." *The Bible Translator* 41(3): 352–53.
- 1991a. "Review: *Nahum, Habakkuk and Zephaniah*." *The Bible Translator* 42(1): 150.
- 1991b. "Review: *Obadiah, Jonah and Micah*." *The Bible Translator* 42(1): 149–50.
- 1991c. "Obadiah Reconsidered." *The Bible Translator* 42(3): 326–36.
1992. "Discourse Structure in Haggai." *Journal for Translation and Text Linguistics* 5(1): 13–24.
1993. With Howard A. Hatton. *A Handbook on the Books of Obadiah, Jonah, and Micah*. New York: United Bible Societies.
1994. "Vision and Oracle in Zechariah 1–6." Pages 529–60 in *Biblical Hebrew and Discourse Linguistics*. Edited by Robert D. Bergen. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
1995. "The Transcription of Proper Names." *The Bible Translator* 46(3): 343–48.
1996. "Vocative Displacement in the Gospels: Lexico-Syntactic and Sociolinguistic Influences." *The Bible Translator* 47(3): 313–21.
- 1997a. "Macaronic Scripture Translation?" *The Bible Translator* 48(1): 143–50.
- 1997b. "Minority Language Status and Attitudes towards Bible Translation." *The Bible Translator* 48(3): 336–45.
- 1999a. "Vocative Displacement in Acts and Revelation." *The Bible Translator* 50(1): 101–10.
- 1999b. "Discourse-Driven Exegesis: Zechariah 11.4-17." *The Bible Translator* 50(3): 323–39.
- 2002a. "Discourse Structure in Titus." *The Bible Translator* 53(1): 101–17.
- 2002b. With Howard A. Hatton. *A Handbook on Haggai, Zechariah, and Malachi*. New York: United Bible Societies.
2003. With Ernst Wendland. "Zephaniah: Anatomy and Physiology of a Dramatic Prophetic Text." *Journal for Translation and Text Linguistics* 16: 1–44.
- 2004a. "Anthropology and the 'End User': The Influence of Receptor Cultures on the Translation of the Bible." Pages 62–76 in *Anthropology and Biblical*

- Studies: Avenues of Approach*. Edited by L. J. Lawrence and M. I. Aguilar. Leiden: Deo Publishing.
- 2004b. "Conversational *hinni* in Genesis: A Challenge to Context-sensitive Translation." Pages 31–42 in *Text, Theology and Translation: Essays in Honour of Jan de Waard*. Edited by Simon Crisp and Manuel Jibbachian. Great Britain: UBS.
- 2004c. "Minority Language Biblical Translation Work in Russia: Then and Now." Pages 217–33 in *Sowing the Word: The Cultural Impact of the British and Foreign Bible Society 1804–2004*. Edited by S. Batalden, K. Cann, and J. Dean. Sheffield: Sheffield Phoenix Press.
- 2004d. "Discourse Structure in Jude." *The Bible Translator* 55(1): 125–37.
- 2004e. "The Placement of Section Headings: A Neglected Old Testament Discourse Resource." *The Bible Translator* 55(2): 201–12.
- 2004f. "A Discourse Marker in the Synoptic Gospels: ἀμὴν λέγω ὑμῖν/σοι." *The Bible Translator* 55(3): 318–28.
- 2004g. "A Not Infrequent Construction: Litotes in the Book of Acts." *The Bible Translator* 55(4): 433–40.
- 2004h. "Review: Bible Translation on the Threshold of the Twenty-First Century: Authority, Reception, Culture and Religion." *Journal of Semitic Studies* 49(2): 342–44.
- 2005a. "Red and Green Horses?" *The Bible Translator* 56(2): 67–71.
- 2005b. "'Surnames' in the Old Testament? Or: How to Be Rude Politely." *The Bible Translator* 56(4): 232–38.
- 2006a. *Babes in the Jungle: A Year of Village Life in the Niger Delta*. Central Milton Keynes: AuthorHouse.
- 2006b. "Structural Similarities in 1 and 2 Thessalonians: Comparative Discourse Anatomy." Pages 196–207 in *The Intertextuality of the Epistles: Explorations of Theory and Practice*. Edited by T. L. Brodie, D. R. MacDonald, and S. E. Porter. New Testament Monographs 16. Sheffield: Sheffield Phoenix Press.
- 2006c. With Christer Åsberg. "Section Headings: Purposes and Problems." *The Bible Translator* 57(4): 194–203.
- 2006d. "Vocatives in the Epistles." *The Bible Translator* 57(1): 32–45.
- 2006e. "Discourse Structure in 3 John." *The Bible Translator* 57(3): 109–15.
- 2007a. "Discourse Structure in Ephesians, with Some Implications for Translators." *The Bible Translator* 58(1): 41–53.
- 2007b. "A Discourse Marker in John: ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν/σοι." *The Bible Translator* 58(3): 123–28.
- 2007c. "Translating Psalm 119: Some Practical Suggestions." *The Bible Translator* 58(4): 185–89.
- 2009a. "Some Problems in Translating the Old Testament into Tibetan." Pages 18–24 in "The people understood the reading" (*Nehemiah 8:8, RSV*): A Collection of Articles in Honour of Dr. Marianne Beerle-Moor in Recognition of Her Long and Distinguished Service with the Institute for Bible Translation. Edited by David J. Clark and Andrei S. Desnitsky. Moscow: Institute for Bible Translation.

- 2009b. With Andrei S. Desnitsky, eds. “The people understood the reading” (*Nehemiah 8:8, RSV*): A Collection of Articles in Honour of Dr. Marianne Beerle-Moor in Recognition of Her Long and Distinguished Service with the Institute for Bible Translation. Moscow: Institute for Bible Translation.
2011. “Linguistic and Cultural Influences on Interpretation in Translations of the Bible.” Pages 200–213 in *The Oxford Handbook of The Reception History of the Bible*. Edited by M. Lieb, E. Mason, and J. Roberts. Oxford: Oxford University Press.
2012. “Note: ‘In’ or ‘On’ in John 20.25, 27?” *The Bible Translator* 63(4): 207–8.
2013. “Magi Ancient and Modern.” *The Bible Translator* 64(1): 54–63.
2014. “A Small Translation Mystery.” *The Bible Translator* 65(3): 349–52.
2015. “Translation as Reincarnation?” *The Bible Translator* 66(2): 117–28.
2016. “If You Had Been Here . . .” *The Bible Translator* 67(3): 282–87.